

Nummer 68.

635

Jahr 1852.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

**General-Administration**  
der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte  
und vorläufig  
des öffentlichen Unterrichts.

**König-Großherzoglicher Beschluß**

vom 3. September 1852,

bestimmend die Grade, welche die Professoren der höheren und mittleren Unterrichts-Anstalten im Großherzogthum besitzen müssen.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc. etc.

Haben;

Nach Einsicht des Art. 10 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höheren und mittleren Unterricht, welches in den §§ drei, vier und fünf folgendermaßen lautet :

### Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE**  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES,  
ET PROVISOIREMENT  
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL**

du 3 septembre 1852,

*fixant les grades que doivent posséder les professeurs des établissements d'enseignement supérieur et moyen dans le Grand-Duché.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 10 de la loi du 23 juillet 1848, sur l'enseignement supérieur et moyen, dont les paragraphes trois, quatre et cinq portent :

Nr. 68.

636

„Die Professoren, welche die alten Sprachen, die Philosophie und die höhern Wissenschaften lehren, müssen graduirt sein, wodurch jedoch der erworbenen Stellung der jetzt im Amte befindlichen Professoren kein Eintrag geschehen soll;

„Die zur Erlangung eines Lehrstuhles in diesen Fächern erforderlichen Grade werden von Uns festgesetzt;

„Wir behalten Uns jedenfalls vor, besondere Dispense in diesem Punkte Männern von hohem Verdienste zu ertheilen;“

Nach Einsicht der Art. 77 und 79 des zur Vollziehung des vorerwähnten Gesetzes erlassenen allgemeinen Reglements vom 24. Januar 1850;

Auf den Bericht Unseres vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht beauftragten General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

#### Art. 1.

Die Directoren des Athenäums von Luxemburg, des Progymnasiums von Diekirch und der mittleren und Gewerbschule von Echternach müssen den Grad eines Doctors entweder der Philosophie und der schönen Wissenschaften, oder der Natur- und mathematischen Wissenschaften besitzen.

#### Art. 2.

Die Professoren, welche die alten Sprachen, die Philosophie oder die Natur- und mathematischen Wissenschaften in den oberen Cursen und in den beiden ersten Classen des Gymnasiums und in der ersten Classe der mittleren und Gewerbschule des Athenäums lehren, müssen den Doctorgrad besitzen.

#### Art. 3.

Die Professoren, welche die alten Sprachen oder die Natur- und mathematischen Wissenschaften

„Les professeurs chargés d'enseigner les langues anciennes, la philosophie et les sciences, doivent être gradués sans préjudice aux positions acquises des professeurs actuellement en fonctions.

„Les grades nécessaires pour l'obtention de chaires dans ces matières sont fixés par Nous.

„Nous Nous réservons toutefois d'accorder les dispenses spéciales de ce chef à des hommes d'un mérite supérieur.“

Vu les art. 77 et 79 du règlement général du 24 janvier 1850, adopté en exécution de la loi précitée;

Sur le rapport de notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, chargé provisoirement de l'instruction publique, Président du Gouvernement,

Avons arrêté et arrêtons:

#### Art. 1<sup>er</sup>.

Les directeurs de l'Athénée de Luxembourg, du Progymnase de Diekirch, et de l'école moyenne et industrielle d'Echternach, doivent avoir le grade de docteur, soit en philosophie et lettres, soit en sciences.

#### Art. 2.

Les professeurs chargés d'enseigner les langues anciennes, la philosophie ou les sciences aux cours supérieurs, et aux deux premières classes du gymnase, et à la première classe de l'école moyenne et industrielle de l'Athénée, doivent avoir le grade de docteur.

#### Art. 3.

Les professeurs chargés d'enseigner les langues anciennes, ou les sciences dans les autres classes

ten in den übrigen Classen des Gymnasiums und der mittleren und Gewerbschule des Athenäums, sowie in den verschiedenen Classen des Progymnasiums von Diekirch und der mittleren und Gewerbschule von Echternach lehren, müssen wenigstens den Candidatengrad besitzen.

Art. 4.

Die Professoren, welche die deutsche und die französische Sprache lehren, müssen ebenfalls, nach der in den obigen Artikeln 2 und 3 aufgestellten Unterscheidung, und so weit es möglich ist, Doctoren oder wenigstens Candidaten der Philosophie und der schönen Wissenschaften sein.

Dasselbe gilt von den Professoren, welche die Geschichte lehren.

Auch müssen, mit derselben Unterscheidung, und soweit es möglich ist, die Professoren der Naturgeschichte Doctoren oder wenigstens Candidaten der Natur- und mathematischen Wissenschaften sein.

Der Besitz eines academischen Grades und der eines höheren academischen Grades begründen, unter übrigens gleichen Umständen, einen Anspruch auf den Vorzug bei der Ernennung dieser Professoren von Fach und der Professoren überhaupt.

Art. 5.

So weit es möglich ist, werden nur solche Repetitoren ernannt, welche wenigstens den Grad eines Candidaten der Philosophie und der schönen Wissenschaften, oder eines Candidaten der Natur- und mathematischen Wissenschaften besitzen.

Art. 6.

Die Directoren, Professoren und Repetitoren, welche nicht graduirt sind und bei den Staatsanstalten für höheren und mittleren Unterricht zur Zeit der Verkündung des Gesetzes vom 23. Juli 1848 im Amte waren, behalten die Stellung,

du gymnase, et de l'école moyenne et industrielle de l'Athénée, ainsi que dans les diverses classes du progymnase de Diekirch et de l'école moyenne et industrielle d'Echternach, doivent avoir au moins le grade de candidat.

Art. 4.

Les professeurs chargés d'enseigner les deux langues allemande et française doivent aussi, pour autant que possible, être docteurs ou du moins candidats en philosophie et lettres, selon les distinctions établies aux art. 2 et 3 ci-dessus.

Il en est de même des professeurs chargés d'enseigner l'histoire.

Les professeurs d'histoire naturelle doivent également, d'après les mêmes distinctions, et pour autant que possible, être docteurs ou du moins candidats en sciences.

La possession d'un grade académique et celle d'un grade académique supérieur sont, toutes choses égales d'ailleurs, un titre de préférence pour la nomination de ces professeurs spéciaux et des professeurs en général.

Art. 5.

Il n'est, pour autant que possible, nommé que des répétiteurs ayant au moins le grade de candidat en philosophie et lettres, ou de candidat en sciences.

Art. 6.

Les directeurs, professeurs et répétiteurs non gradués, qui se sont trouvés en fonctions dans les établissements d'enseignement supérieur et moyen de l'Etat à l'époque de la promulgation de la loi

Nr. 68.

638

welche sie damals in ihren respectiven Eigenschaftennahmen.

Art. 7.

Wir behalten Uns vor, Personen von hohem Verdienste besondere Dispensationen von den Vorschriften dieses Beschlusses zu gewähren.

Art. 8.

Unser vorerwähnter General-Administrator, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 3. September 1852.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator Präsident der Regierung

**W i l l m a r t.**

König-Großherzogl. Beschluß

vom 3. September 1852,

enthaltend die Ernennung des Hrn. J. P. Wenger zum Gerichtsvollzieher im Canton Capellen.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.,

Haben;

Nach Einsicht einer Deliberation des Bezirksamtes zu Luxemburg vom 21. Juli d. J., in welcher drei Candidaten zur Ernennung eines

du 23 juillet 1848, conservent les positions qu'ils occupaient pour lors en leurs qualités respectives.

Art. 7.

Nous Nous réservons d'accorder à des hommes d'un mérite supérieur des dispenses spéciales des prescriptions du présent arrêté.

Art. 8.

Notre susdit Administrateur-général, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 3 septembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc.

Le Secrétaire du Roi pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général, Président du Gouvernement,

**WILLMAR.**

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 3 septembre 1852,

portant nomination du sieur J.-P. Wenger aux fonctions d'huissier dans le canton de Capellen.

Nous GUILLAUME III., par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu une délibération du tribunal d'arrondissement à Luxembourg du 21 juillet dernier, contenant proposition de trois candidats pour la nomination

Gerichtsvollzieher bei diesem Gerichte für den Friedensgerichts-Canton Capellen an die Stelle des Gerichtsvollziehers Beck vorgeschlagen werden, dessen Wohnsitz auf sein Begehren in den Canton und die Stadt Remich verlegt worden ist;

Nach Einsicht der Art. 1, 2 und 5 der König-Großherzoglichen Verordnung vom 21ten April 1851 über den Dienst der Gerichtsvollzieher;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Herr Joh. Peter Wenger, Advocaten- und Anwaltschreiber zu Luxemburg, ist zum Gerichtsvollzieher beim Bezirksgericht zu Luxemburg für den Friedensgerichts-Canton Capellen ernannt, an die Stelle des Gerichtsvollziehers Beck, welcher ermächtigt ist, seinen Wohnsitz in dieser Eigenschaft in den Canton Remich zu verlegen.

Art. 2.

Unser vorerwähnter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 3. September 1852.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

d'un huissier près ce tribunal, dans le canton de justice de paix de Capellen, en remplacement de l'huissier Beck, dont la résidence a, sur sa demande, été transférée dans le canton de et à Remich;

Vu les art. 1, 2 et 5 de l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 21 septembre 1841, sur l'organisation du service des huissiers;

Sur la proposition de notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

Le sieur Jean-Pierre Wenger, clerc d'avocat-avoué à Luxembourg, est nommé huissier près le tribunal d'arrondissement à Luxembourg, dans le canton de justice de paix de Capellen, en remplacement de l'huissier Beck, autorisé à transférer en cette qualité sa résidence dans le canton de Remich.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution de Notre présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 3 septembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire du Roi pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Nr. 68.

640

**Rundschreiben,  
betreffend die Anfertigung der Civilstands-  
Register des Jahres 1853.**

Nr. 1476. — 265 von 1852.

Luxemburg, am 13. September 1852.

Ich ersuche die Herrn Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums, mir spätestens für den 10ten October d. J. auf dem gewöhnlichen Geschäftswege die Anzahl von Bögen anzuzeigen, welche sie für die Anfertigung der verschiedenen Civilstands-Register ihrer respectiven Gemeinden für 1852 wünschen, und damit ihre etwaigen Vorschläge für die Berichtigung der Formeln der Civilstands-Acte zu verbinden.

Die H. Districtscommissäre werden gebeten, die ihnen gelieferten Angaben in eine einzige Tabelle zusammenzustellen und sie mir nebst ihrem Gutachten vor dem 20. October d. J. zukommen zu lassen.

Der General-Administrator, Präsident  
der Regierung,

Willmar.

**CIRCULAIRE**

**concernant la confection des registres de  
l'Etat civil de 1853.**

N° 1476 — 265 de 1852.

Luxembourg, le 13 septembre 1852.

J'ai l'honneur de prier MM. les bourgmestres et échevins des villes et communes du Grand-Duché, de vouloir bien me faire connaître pour le 10 octobre prochain au plus tard, par la voie ordinaire de la correspondance, le nombre de feuilles dont ils désirent voir composer les divers registres de l'Etat-civil de leurs communes respectives pour 1853, et d'y joindre les propositions qu'ils pourraient avoir à faire pour la ratification des formules des actes de l'Etat-civil.

MM. les Commissaires de district voudront bien résumer dans un seul tableau, les renseignements qui leur seront fournis, et me les faire parvenir avec leur avis avant le 20 dudit mois d'octobre.

L'Administrateur-général, Président du  
Gouvernement,

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 23. September 1852.

Der General-Administrator, Präsident  
der Regierung,

Willmar.

Inseré au Mémorial législatif et administratif  
le 23 septembre 1852.

L'Administrateur-général, Président du  
Gouvernement,

WILLMAR.

General-Administration des Inneren. ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR

König-Großherzoglicher Beschluß

vom 4. September 1852,

enthaltend die Genehmigung eines Beschlusses des General-Administrators des Inneren über die Auslegung einer Bestimmung des Reglements vom 28ten Dezember 1849, in Betreff der Veredelung des Hornviehs u. der Schweine.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators des Inneren, vom 24. August 1852, über seine Vorschläge zur Genehmigung seines Beschlusses von demselben Tage Nr. 3881 J. 683 von 1850 N. in Betreff der Auslegung des § 2 des Art. 13 des Reglements vom 28. Dezember 1849 über die Veredelung des Rindviehs und der Schweine;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der oben erwähnte Beschluß Unseres General-Administrators des Inneren ist genehmigt.

Art. 2.

Unser besagter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher vor der die Auslegung enthaltenden Bestimmung im Verordnungs- und Verwaltungsblatt abgedruckt werden soll.

Haag, den 4. September 1852.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum  
Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 4 septembre 1852,

portant approbation d'un arrêté de l'Administrateur-général de l'Intérieur, interprétant une disposition du règlement concernant l'amélioration de la race des bêtes à cornes et des porcs, du 28 décembre 1849.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Sur le rapport de notre Administrateur-général de l'Intérieur, en date du 24 août 1852, concernant ses propositions pour l'approbation de son arrêté, en date du même jour, N° 3881 journal de sortie, 683 de 1850 Indr., au sujet de l'interprétation du § 2 de l'art. 13 du règlement du 28 décembre 1849, relatif à l'amélioration de la race des bêtes à cornes et des porcs;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

L'arrêté de notre Administrateur-général de l'Intérieur, ci-dessus mentionné, est approuvé.

Art. 2.

Notre susdit Administrateur-général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif en tête de la disposition interprétative.

La Haye, le 4 septembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché de Luxembourg,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS



Nr. 68.

642

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs  
Großherzogs,  
Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des  
König-Großherzogs für die Angelegenheiten  
des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

(Folgt der durch vorstehenden Akt genehmigte  
Beschluß.)

N° 3881 — 683 von 1852.

Luxemburg, den 24. August 1852.

Der General-Administrator des Inneren;

Nach Einsicht des § 2 des Art. 13 des durch  
König-Großherzoglichen Beschluß vom 7. Januar  
1850 genehmigten Reglements vom 28. Dezember  
1849 über die Veredelung des Hornviehes und  
der Schweine;

In Betracht, daß die erwähnte Bestimmung  
den Zweck hat zu verbieten, daß ein und derselbe  
Eigenthümer zwei Prämien für dieselbe Gattung  
von Hornvieh in demselben Canton erhalte,  
ohne jedoch dieses Verbot über diese Grenze hin-  
aus zu erstrecken, und daß dieses der Sinn des  
Reglements ist;

B e s c h l i e ß t :

Art. 1.

Der § 2 des Art. 13 des vorerwähnten Re-  
glements ist folgendermaßen zu verstehen :

„Kein Eigenthümer kann in demselben Can-  
ton während desselben Jahres für jede der  
beiden Arten von Hornvieh mehr als eine Prämie  
erhalten.“

Art. 2.

Dieser Beschluß tritt vom 1. Januar 1851 an  
in Wirksamkeit.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc pour les  
affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,

ULRICH.

(Suit l'arrêté approuvé par l'acte qui précède.)

N° 3881 — 683 de 1850.

Luxembourg, le 24 août 1852.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu le § 2 art. 13 du règlement du 28 décem-  
bre 1849, concernant l'amélioration de la race  
des bêtes à cornes et des porcs, approuvé par ar-  
rêté royal Grand-Ducal du 7 janvier 1850;

Considérant que ladite disposition a pour objet  
de défendre à un même propriétaire de recueillir  
deux primes pour la même espèce de bêtes à cornes  
dans le même canton, sans étendre cette défense  
au-delà de cette limite, et que tel est l'esprit de  
ce règlement;

ARRÊTÉ :

Art. 1<sup>er</sup>.

Le § 2 art. 13 du règlement précité est inter-  
prété de la manière suivante :

«Aucun propriétaire ne pourra recevoir plus  
d'une prime dans le même canton pendant la  
même année, pour chacune des deux espèces de  
bêtes à cornes.»

Art. 2.

Le présent arrêté prendra cours à partir du  
1<sup>er</sup> janvier 1851.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
ULRICH.



**Bekanntmachung,**

betreffend die 2te allgemeine Versammlung des Medicinal-Collegiums für 1852.

Die 2te ordentliche Versammlung des Medicinal-Collegiums für 1852, wird Montag den 4. Oktober d. J. eröffnet werden.

Die Personen, welche sich in diesem Jahre zur Prüfung melden wollen, sind ersucht, wenigstens 8 Tage vorher ihre Zeugnisse an den Hrn. General-Administrator des Innern gelangen zu lassen, damit ihre Zulassung keinen Verzug erleidet.

Das Medicinal-Collegium,  
Pondrom, Präsident.

N° 4200 — 182 von 1852.

Gesehen zur Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt.

Luxemburg, den 22. September 1852.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

**AVIS**

*relatif à l'ouverture de la 2<sup>e</sup> assemblée générale du collège médical pour 1852.*

La 2<sup>e</sup> assemblée ordinaire du collège médical pour 1852, s'ouvrira le lundi 4 octobre prochain.

Les personnes qui, pendant cette année, voudraient se présenter aux examens, sont priées de faire parvenir leurs certificats, au moins 8 jours d'avance, à M. l'Administrateur-général de l'Intérieur, afin que leur admission ne souffre aucun retard.

Le Collège médical,  
PONDROM, Président.

N° 4200 — 182 de 1852.

*Vu pour être inséré au Mémorial législatif et administratif.*

Luxembourg, le 22 septembre 1852.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
ULRICH.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 23. September 1852.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le 23 septembre 1852.*

L'Administrateur-général de l'intérieur,  
ULRICH.

Beilage zur Nr. 68.

Nr. 68.

**General-Administration der Gemeinde-  
Angelegenheiten,**

644

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES  
COMMUNALES.**

**König-Großherzogl. Beschluß,**

vom 2. September 1852, Nr. 640<sup>c</sup>,

enthaltend die Ernennung eines Bürger-  
meisters.

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,**

du 2 septembre 1852, N° 640<sup>c</sup>,

*portant nomination d'un Bourgmestre.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden Kö-  
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg, ic. ic. ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Haben;

Auf die Candidaten-Vorschläge für die Er-  
nennung eines Bürgermeisters der Gemeinde  
Dippach, wo diese Stelle durch Wohnungs-Ver-  
legung des Titulars in eine andere Gemeinde  
erledigt worden ist;

Vu les propositions de candidats faites pour la  
nomination d'un bourgmestre de la commune de  
Dippach, où cette place se trouve vacante, par la  
translation du domicile du titulaire dans une autre  
commune;

Nach Einsicht des Art. 5 des Gesetzes vom 23.  
October 1848;

Vu l'article 5 de la loi du 23 octobre 1848;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators  
der Gemeinde-Angelegenheiten vom 3ten August  
1852, Nr. 2648;

Sur le rapport de notre Administrateur-général  
des affaires communales, du 3 août 1852,  
N° 2648;

Beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Der Herr Johann Peter Schroeder, Land-  
wirth und Schöffe, wohnhaft in der Section  
Dippach, ist zum Bürgermeister der Gemeinde  
Dippach ernannt.

Le sieur Jean-Pierre *Schræder*, cultivateur et  
échevin, domicilié dans la section de Dippach,  
est nommé aux fonctions de bourgmestre de la  
commune de Dippach.

Art. 2.

Art. 2.

Unser vorerwähnter General-Administrator ist  
mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt,

Notre Administrateur-général susdit est chargé

welcher in das Verordnungs- und Verwaltungs-  
blatt eingerückt werden soll.

Haag, den 2. September 1852.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum  
Luxemburg,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-  
Großherzogs:

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-  
Großherzogs für die Angelegenheiten des  
Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der Gemeindeg-  
Angelegenheiten,

Ulveling.

de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré  
au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 2 septembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché de Luxembourg,*

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc pour les  
affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt, den 23. September 1852.

Der General-Administrator der Gemeindeg-  
Angelegenheiten,

Ulveling.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 23 septembre 1852.*

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*

ULVELING.